

**Herschrijven in het Nederlands van een persbericht
in opdracht van Novasys, Franstalige copywriters.**

2 pagina's

<i>Pour diffusion immédiate</i>	<i>Voor onmiddellijke verdeling</i>
<p>5^{ème} Night of the Internet – Artecom.be décroche le trophée du meilleur design</p> <p>Bruxelles, le 4 novembre 2003 – Le site web d'Art on Cows couronné "meilleur design 2003" par les professionnels belges lors de la 5^{ème} Night of the Internet... un "sans-faute" signé Artecom.</p>	<p>5de 'Night of the Internet' : Artecom aan de haal met de trofee voor beste design</p> <p>Brussel, 4 november 2003 – De website van 'Art on Cows' krijgt van de Belgische professionals de palm van 'beste design 2003' tijdens de 5de <i>Night of the Internet</i>... een vlekkeloos ontwerp van Artecom.</p>
<p>Ambiance des grands soirs lors de la 5^{ème} édition de la <i>Night of the Internet</i>, ce 29 octobre, au Cercle de Lorraine.</p> <p>C'est devant le gratin de la profession que l'équipe d'Artecom a, en effet, reçu le trophée du meilleur design (Best Design 2003) pour la création du site « Cows »... la version web de la fameuse exposition qui a vu les vaches les plus originales paître en toute liberté au cœur de Bruxelles cet été.</p>	<p>De sfeer zat er in tijdens de 5de <i>Night of the Internet</i> op 29 oktober in de 'Cercle de Lorraine'.</p> <p>Voor het kruim van de sector nam de Artecom-ploeg de trofee voor de beste design (Best Design 2003) in ontvangst voor de creatie van de 'Cows' website. Dat is de online versie van de befaamde zomertentoonstelling waarbij origineel ingekleurde koeien in alle vrijheid graasden in het centrum van Brussel.</p>
<p>La compétition promettait pourtant d'être serrée. Pas moins de 376 sites briguaient les douze palmes thématiques, attribuées par un jury de professionnels belges de l'Internet aux projets les plus méritants de l'année. C'est après trois sessions de délibérations, une garantie de transparence et d'impartialité sans faille, que www.cows.be s'est trouvé en tête de leurs suffrages.</p>	<p>Het beloofde anders een spannende strijd te worden. Liefst 376 websites dongen mee naar de palm in 12 categorieën. Die werden toegekend door een jury van Belgische internetprofessionals aan de projecten die in 2003 het meest in de kijker liepen. Drie deliberatiesessies stonden garant voor 100% transparantie en onpartijdigheid, waaruit www.cows.be als winnaar naar voren trad.</p>
<p>« Cette récompense nous touche d'autant plus que ce sont de vrais spécialistes de la communication interactive qui nous la décernent », souligne Vincent Parissis, responsable du projet pour Artecom. « Elle consacre aussi l'importance que joue désormais le web dans la réussite de tout événement médiatique de cette ampleur. »</p> <p>Pas question, cependant, de profiter de cette reconnaissance de la profession pour se reposer sur ses lauriers... Comme le rappelle Vincent Parissis, « une récompense aussi prestigieuse n'est jamais une fin en soi. Mais plutôt un encouragement à toujours faire mieux et à nous montrer digne de la confiance de nos clients. »</p> <p>Une saine philosophie qui permet à l'agence d'aligner des références telles que Amart (filiale du Groupe Blaton), Cercle de Lorraine, Rockfon, Belgacom ou Eurocenter... de vrais poids lourds de la communication interactive et du business en ligne, conquis, comme beaucoup d'autres, par l'approche unique qui distingue cette entreprise dynamique et à taille humaine.</p>	<p>« Deze waardering raakt ons des te meer omdat ze komt van echte specialisten van de interactieve communicatie » zegt Vincent Parissis, projectverantwoordelijke bij Artecom. « Ze onderstreept de belangrijke rol van het web bij het welslagen van elk media-evenement van deze omvang. »</p> <p>Op de lauweren rusten na deze overwinning is wel het laatste waar Artecom aan denkt. Vincent Parissis blijft nuchter : « een dergelijke prestigieuze beloning is nooit een doel op zich. Veeleer een aanmoediging om nog beter te doen en om ons het vertrouwen van onze klanten waardig te tonen. »</p> <p>Het is een gezonde filosofie waardoor dit bureau referenties kan voorleggen zoals Amart (filiaal van de Blaton-groep), Cercle de Lorraine, Rockfon, Belgacom en Eurocenter. Zwaargewichten in interactieve communicatie en e-business dus, die zoals vele andere overtuigd werden door de unieke aanpak van een dynamisch bedrijf op menselijke maat.</p>

<p>Le site lauréat est consultable à l'adresse : http://www.cows.be</p>	<p>Bezoek de winnende website op : http://www.cows.be</p>
<p>Créée en 1992, Artecom est une PME spécialisée dans la production multimédia et Internet. Elle emploie 5 personnes et collabore avec des spécialistes indépendants qui s'associent à ses réalisations en fonction des besoins de ses clients... un gage de souplesse unique au niveau des coûts, des performances et de la créativité !</p> <p>Son slogan « Our Vision is helping your Business » démontre sa volonté permanente d'aider ses clients à intégrer les nouvelles technologies de l'information dans leurs métiers et de dépasser les effets de mode technologiques.</p>	<p>Artecom werd in 1992 opgericht en is een KMO die gespecialiseerd is in multimediaproducties en in het internet. 5 medewerkers werken er samen met onafhankelijke specialisten die de realisaties mee boetseren in functie van de noden van de klant. Dat verzekert een unieke soepelheid bij het kostenplaatje, de uitvoering en de creativiteit!</p> <p>De Artecom-slogan is 'Our Vision is helping your Business'. Het benadrukt de continue bereidheid om de klanten te helpen bij de integratie van nieuwe informatietechnologieën in hun werkgebied en de verzaking aan technologische modegrillen.</p>
<p>A l'attention du rédacteur en chef : des photos de cet événement sont gracieusement disponibles auprès d'Artecom.</p>	<p>Ter attentie van de redactiechef : foto's van het 'Night of the Internet' evenement zijn vrij beschikbaar op de Artecom-site.</p>